


ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ



<https://doi.org/10.5281/zenodo.4275822>

УДК 811.112.2'36

Архипова И.В.

Архипова Ирина Викторовна, кандидат филологических наук, профессор, Новосибирский государственный педагогический университет. 630126, Россия, г. Новосибирск, ул. Виллюйская, д. 28. E-mail: irarch@yandex.ru.

Секундарный таксис в разноструктурных языках

Аннотация. В статье рассматривается вопрос актуализации семантики секундарного таксиса в высказываниях с девербативами в разноструктурных языках (немецком, нидерландском и русском). Под семантикой секундарного таксиса следует понимать таксисно-хронологические значения одновременности, осложненные различными обстоятельственными элементами логической обусловленности (уступки, причины, условия, цели, следствия и др.). Материалом для исследования послужили немецкие, нидерландские и русские высказывания с предложными девербативами, содержащие гетерогенно-таксисные предлоги *bei, mit, unter, durch, wegen, aus, vor, aufgrund, trotz, ungeachtet, mittels, dank, per, infolge, ondanks, ongeacht, trots, ingevolge, krachtens, met, per, wegens, vanwege, voor, при, под, для, ради, вопреки, несмотря на, вследствие, в силу, благодаря, из-за, от*. Автор полагает, что указанные предлоги эксплицируют и детерминируют разновидность актуализируемой секундарно-таксисной категориальной ситуации одновременности (инструментальной, кондициональной, консеквтивной, концессивной, каузальной и др.).

Ключевые слова: таксис, секундарный таксис, гетерогенно-таксисные предлоги, таксисообразующие предлоги, одновременность, секундарно-таксисные значения, секундарно-таксисные категориальные ситуации.

Arkhipova I.V.

Arkhipova Irina Viktorovna, Candidate of Philological Sciences, Professor, Novosibirsk State Pedagogical University. 630126, Russia, Novosibirsk, Vilyuiskaya st., 28. E-mail: irarch@yandex.ru.

Secondary taxis in different structured languages

Abstract. The article deals with the issue of actualizing the semantics of the secondary taxis in sentences with deverbatives in different-structured languages (German, Dutch and Russian). The semantics of a secondary taxis should be understood as taxis-chronological values of simultaneity, complicated by various adverbial elements of logical conditioning (concessions, causes, conditions, goals, consequences, etc.). The material for the study was German, Dutch, and Russian utterances with prepositional deverbatives containing heterogeneous taxic prepositions *bei, mit, unter, durch, wegen, aus, vor, aufgrund, trotz, ungeachtet, mittels, danks, per, ondanks, ongeacht, trots, ingevolge, krachtens, met, per,*

wegens, vanwege, voor, при, под, для, ради, вопреки, несмотря на, вследствие, в силу, благодаря, из-за, от. The author believes that these prepositions explicate and determine a type of actualized second-taxis categorical situation of simultaneity (instrumental, conditional, consequential, concessive, causal, etc.).

Key words: taxis, secondary taxis, heterogeneous taxis prepositions, taxis-forming prepositions, simultaneity, secondary taxis valus, secondary taxis categorical situations.

В настоящем исследовании рассматривается проблема актуализации секундарно-таксисной семантики одновременности в полипропозитивных высказываниях с предложными девербативами в разноструктурных языках.

Материалом для исследования послужили немецкие, нидерландские и русские высказывания с предложными девербативами, содержащие гетерогенно-таксисные предлоги *bei, mit, unter, durch, wegen, aus, vor, aufgrund, trotz, ungeachtet, mittels, dank, per, infolge, ondanks, ongeacht, trots, ingevolge, krachtens, met, per, wegens, vanwege, voor, при, под, для, ради, вопреки, несмотря на, вследствие, в силу, благодаря, из-за, от.*

Под семантикой секундарного таксиса мы понимаем таксисно-хронологические значения одновременности, осложненные различными обстоятельственными элементами логической обусловленности (уступки, причины, условия, следствия, цели и др.) [1; 2; 3; 4; 5; 6; 7].

Секундарно-таксисные значения одновременности актуализируются в высказываниях секундарного (логически обусловленного, обстоятельственного, сирконстантного) типа с гетерогенно-таксисными предлогами *bei, mit, unter, durch, wegen, aus, vor, aufgrund, trotz, ungeachtet, mittels, dank, per, ondanks, ongeacht, trots, ingevolge, krachtens, met, per, wegens, vanwege, voor, при, под, для, ради, вопреки, несмотря на, вследствие, в силу, благодаря, из-за, от* в каузальном, кондициональном, концессивном, консеквентивном, модальном, инструментальном и финальном значениях [7, с. 15-20].

Секундарно-таксисную семантику одновременности (модально-таксисную,

концессивно-таксисную, инструментально-таксисную, концессивно-таксисную и др.) в немецком, нидерландском и русском языках эксплицируют таксисообразующие предлоги гетерогенной семантики *bei, mit, unter, durch, wegen, aus, vor, aufgrund, trotz, ungeachtet, mittels, dank, per, ondanks, ongeacht, trots, ingevolge, krachtens, met, per, wegens, vanwege, voor, при, под, для, ради, вопреки, несмотря на, вследствие, в силу, благодаря, из-за, от.*

В высказываниях немецкого языка с таксисообразующими предлогами *bei, in, unter, durch, mit, per, mittels, vor, wegen, aus, aufgrund, dank, trotz, ungeachtet, infolge, zu, für* актуализируются различные таксисные категориальные ситуации сферы секундарного таксиса [7, с. 15-20]:

(1) модально-таксисные таксисные категориальные ситуации одновременности (в высказываниях с таксисообразующими предлогами модальной семантики *bei, in, unter, mit, durch*):

Den Teufel treibt man *mit Lachen* aus dem Haus. (Dwds).

Nach dem «Svenska Dagbladet» wurde der erste Akt *mit Schweigen* aufgenommen ... (Dwds).

... sie wird von vielen Studenten *mit Grinsen* begrüßt, von Studentinnen- als böseartige Provokation empfunden. (Dwds).

Vor acht Monaten, vor der Reichsgrenze, in seinem mit Devisen gefütterten Rock hatte er sich *durch Zittern* verraten. (Dwds).

Auch hierfür bewarb ich mich *durch Einsendung einer Probe* und erhielt die Stellung gegen ein festes kleines Monatsgehalt. (Dwds).

(2) инструментально- и медиально-таксисные категориальные ситуации одновременности (в высказываниях с гетерогенно-таксисными предлогами *durch,*

mit, mittels, per в инструментальном значении):

Schwieriger wird es allerdings, wenn *durch die Verzögerung* andere Flugzeuge am Starten oder Landen gehindert werden. (LC).

Durch das Drehen des Handgelenks erzeugt Boll, der den Ball sehr früh trifft, eine starke Rotation und Beschleunigung. (Dwds).

Dieser Umstand sollte aber nicht mittels Verbots bzw. Ermahnung, sondern *per Aufklärung* vor Ort den Menschen näher gebracht werden. (LC).

Zweifel hat er *durch Nachdenken* oder *Erkundigen* zu beseitigen. (Dwds).

Besonders in den Städten zeigen sie *durch Winken, durch Nicken und Schütteln des Kopfes*, durch heftige oder sanfte Armbewegungen an, wohin sie fahren und wohin sie nicht fahren wollen. (Dwds).

Man muss die Antwort selbst geben, wörtlich, und er bestätigt sie *durch Nicken* ... (Dwds).

In Europa ist es schlimmstenfalls ein Zeichen des Protestes, obwohl ein kultivierter Mensch, wenn ihm eine Theateraufführung nicht gefallen hat, auch das nicht mit zwei Fingern im Mund, sondern *mit Schweigen* oder sogar *mit Verlassen der Vorstellung* quittiert. (Dwds).

(3) кондиционально-таксисные категориальные ситуации одновременности (в высказываниях с предложениями кондициональной семантики *bei, unter* и кондициональными актуализаторами *näher, genauer, zärter, oberflächlich* и др.):

Beim Abendkleid im Pantherstil etwa, erkennt man erst *beim genauen Hinschauen*, das es aus tausenden kleinsten Pailletten kunstvoll zusammengesetzt wurde. (Dwds).

Aber bei näherem Kennenlernen wussten wir, dass unsere Gäste nicht nur Deutsche, sondern in gleichem Maße Chilene sind, mit Leib und Seele. (LC).

Der Wahl wurde aber von dem Regierungspräsidenten *unter Zustimmung des Bezirksausschusses* in Potsdam die Bestätigung versagt. (Dwds).

(4) каузально-таксисные категориальные ситуации одновременности (в высказываниях с предложениями каузальной семантики *durch, vor, wegen, aus, aufgrund, dank*):

Es wird ein Argument aufgestellt, das Kopernikus *aufgrund der Beobachtung* widerlegt (Dwds).

Der böhmische Josef war *durch den Anblick*, der sich ihm eben geboten hatte, sprachlos gemacht (Dwds).

Da erschoss sich der reiche Mann *aus Verzweiflung* und verfluchte die lügenhafte Fee und den lügenhaften Dichter. (Dwds).

Ich schluckte, *vor Bedauern*, nicht mitsingen zu können. (LC).

(5) concessivno-таксисные категориальные ситуации одновременности (в высказываниях с concessivными предложениями *trotz, ungeachtet*):

Eine verständlicherweise große Rolle spielt – *ungeachtet des Auftretens der Militanten* – das Vorgehen von Polizei und Grenzschutz, deren Führungen so ziemlich alle Fehler aus Brokdorf und Gorleben wiederholten ... (Dwds).

Die IG Bau ist *trotz der Vorbereitungen* für den ersten bundesweiten Streik im Baugewerbe seit Jahrzehnten zu neuen Verhandlungen mit den Arbeitgebern bereit (Dwds).

Trotz des Schweigens der offiziellen DDR-Medien über diese kirchlichen Friedensaktivitäten wurden sie von großen Teilen der DDR-Gesellschaft wahrgenommen ... (Dwds).

(6) consecutivno-таксисные категориальные ситуации одновременности (в высказываниях с предложением consecutивной прототипической семантики *infolge*):

Diese Verbindungen vom Typ CuSCN-nL [143] besitzen offenbar einen polymeren Charakter *infolge des Auftretens* von SCN-Brückengruppen (Dwds).

(7) финально-таксисные категориальные ситуации одновременности (в высказываниях с предложениями финальной семантики *zu, für*):

Aber als ich ihm den Brief mit einigen erklärenden Worten *zum Lesen* überreichte,

ging es wie heller Sonnenschein über sein Gesicht. (Dwds).

Im Ruhrgebiet werden die Koffer gepackt *für die Abreise* Richtung Berlin. (Dwds).

В высказываниях нидерландского языка с гетерогенно-таксисными предложениями *ondanks, ongeacht, trots, ingevolge, krachtens, met, per, wegens, vanwege, voor* актуализируются следующие категориальные ситуации сферы секундарного таксиса:

(1) инструментально-таксисные категориальные ситуации одновременно (в высказываниях с таксисообразующими предложениями инструментальной семантики *per, met*):

Dit heugelijke feit werd versterkt *met het in ontvangst* nemen van het KOMO certificaat. (LC).

Met zintuiglijke waarneming kun je de kwaliteit vaststellen van grond die en grondwater dat vrijkomt bij boringen in het veld of bij het graven van sleuven. (LC).

De bezorgkosten worden berekend *per bestelling*. (LC).

Verdere opzet en uitwerking van draai-boeken *per afdeling*. (LC).

In de documentatiemap zitten boekjes met een uitgebreide toelichting *per wandeling*. (LC).

(2) каузально-таксисные категориальные ситуации одновременности (в высказываниях с таксисообразующими предложениями инструментальной семантики *wegens, vanwege*):

Zo werden in juni twee baptisten veroordeeld tot een hoge boete *wegens het zingen van religieuze liederen*. (LC).

Verwarring, want het arbitrale duo lijkt het punt eerst af te keuren *wegens lopen*, maar besluit dan dat de score telt. (LC).

Vanaf die dag is het overdekte zwembad De Veluwehal gesloten *wegens een verbouwing*. (LC).

Hierop kreeg hij een bekeuring *wegens het beledigen* van een ambtenaar in functie. (LC).

(3) concessивно-таксисные категориальные ситуации одновременности (в

высказываниях с предложениями concessивной семантики *ondanks, ongeacht, trots*):

Constructie waardoor iets *ongeacht de ligging* van het schip horizontaal wordt gehouden bestaande uit twee concentrische, om loodrecht op elkaar staande assen draaibare ringen. (LC).

De cultuur op Urk is *ondanks de inpoldering* hetzelfde gebleven. (LC).

De Astra Cabrio is, *ongeacht de motorisering of uitrusting*, uitgerust met een elektrisch bedienbare kap. (LC).

Ze vinden daarin nog genoeg etensresten, *ondanks de scheiding van het GFT-afval*. (LC).

De grove den is de enige boomsoort die nog altijd kans ziet zich te vermeerderen *ondanks de begrazing*. (LC).

De ene vrouw haalt een doek om tafel en stoel schoon te poetsen, *ondanks mijn bezwering* dat dit niet nodig is. (LC).

Steeds aanbellen en plakaten op de ramen van het huis plakken, de man zat het allemaal *trots te vertellen*. (LC).

(4) консекутивно-таксисные категориальные ситуации одновременности (в высказываниях с таксисообразующими предложениями консекутивной семантики *ingevolge u krachtens*):

Het betreft hier echter veranderingen ten opzichte van een vergunning waaromtrent reeds de uitgebreide voorbereidingsprocedure heeft plaatsgevonden en waarbij bovendien gebleven wordt binnen de milieugevolgen die *ingevolge die vergunning* zijn toegestaan. (LC).

Bij het vaststellen van een aanspraak op *schadevergoeding krachtens deze regeling* wordt alle schade die het gevolg is van gecontroleerde inundatie in aanmerking genomen. (LC).

(5) финально-таксисные категориальные ситуации одновременности (в высказываниях с таксисообразующим предложением финальной семантики *voor*):

Bij binnenkomst ziet u op het informatiebord welke zaal of zalen *voor uw bijeenkomst* gereserveerd is/zijn. (LC).

Er is een vervolgspraak gemaakt *voor een bijeenkomst* in januari. (LC).

Voor een vlucht van Auckland naar Melbourne kunnen passagiers de komende winter driemaal per dag met Air New Zealand vliegen. (LC).

(6) кондиционально-таксисные категориальные ситуации одновременности (в высказываниях с предложениями кондициональной семантики *bij* и *met*):

Bij aanschouwing van het totaal op bewakingsmonitoren, is het woord 'WATCH' te zien. (LC).

Bij oppervlakkige waarneming zijn beide mossen vaak moeilijk van elkaar te onderscheiden, omdat uiterlijk en groeiwijze weinig van elkaar verschillen. (LC).

Het resultaat is dat er een optische kleurmenging plaatsvindt *bij waarneming op afstand*. (LC).

Gesprekken mogen alleen onderschept worden *met toestemming van de rechter-commissaris*. (LC).

(7) модально-таксисные категориальные ситуации одновременности (в высказываниях с таксисообразующими предложениями модальной семантики *bij* и *met*):

Hij reageert *met een bijtende opmerking*. (LC).

De druk wordt wat verder op gevoerd *met een opmerking* over de mogelijke zwakke plekken van de benaderde, zoals stevig drankgebruik, waarvoor een zakcentje nooit weg is. (LC).

В высказываниях русского языка с политаксисными предложениями *при*, *под*, *для*, *ради*, *вопреки*, *несмотря на*, *вследствие*, *в силу*, *благодаря*, *из-за*, *от* в силу их модальной, кондициональной, каузальной, концессивной, консекutiveй и финальной семантики актуализируются следующие категориальные ситуации сферы секундарного таксиса:

(1) модально-таксисные категориальные ситуации одновременности (в высказываниях с предложением модальной семантики *под*):

Проснулся *под бормотание* дождя. [НКРЯ].

И dokonчил рассказ *под молчание* аудиториш. [НКРЯ].

Виолетта, покуривая и сплетая атласные ноги, придумывала подходящий текст *под шевеление* губ. [НКРЯ].

(2) кондиционально-таксисные категориальные ситуации одновременности (в высказываниях с таксисообразующим предложением кондициональной семантики *при* и кондициональными актуализаторами *только*, *ближайший*, *внимательный*, *поверхностный*, *детальный*, *подробный* и др.):

Предположения на ваш счет уже имеются, но подтвердить или опровергнуть их можно, *только после осмотра* животного. [НКРЯ].

При ближайшем рассмотрении оказывается, что здесь есть свои подводные камни. [НКРЯ].

Заранее стоит отметить, что *при внимательном изучении рекомендаций* своим военнотружущим и недостатков можно сделать вывод, что проблемы с авианаводкой у них мало отличаются от наших. [НКРЯ].

(3) каузально-таксисные категориальные ситуации одновременности (в высказываниях с предложениями каузальной семантики *благодаря*, *из-за*, *от*, *в силу*):

В силу уменьшения своей кинетической энергии существенно меньшее число молекул воды стремится покинуть жидкую фазу ... [НКРЯ].

(4) концессивно-таксисные категориальные ситуации одновременности (в высказываниях с концессивными предложениями *вопреки*, *несмотря*):

Среди москвичей эти дни было мажорное настроение, *несмотря на ожидания зимы без дров*. [НКРЯ].

Вопреки обещаниям Дяди Телы продолжало темнеть. [НКРЯ].

(5) консекutiveйно-таксисные категориальные ситуации одновременности (в высказываниях с предложением консекutiveйной семантики *вследствие*):

Происходит это *вследствие* увеличения числа носителей, в поверхностном слое. [НКРЯ].

(6) финально-таксисные категориальные ситуации одновременности (в вы-

сказываниях с предлогами финальной семантики *для, ради*):

Это служит основанием *для применения их в реставрационных работах* [НКРЯ].

В мае 1918 г. *для рассмотрения дел особой важности* был создан Ревтрибунал при ВЦИКе. [НКРЯ].

Собственно, *ради изучения его* мы и приехали в Югославию. [НКРЯ].

Итак, в сфере вторичного таксиса в высказываниях логически обусловленного типа в немецком, нидерландском и русском языках актуализируются различные варианты вторично-таксисных категориальных ситуаций одновременно: модально-таксисные, инструмен-

тально-таксисные, финально-таксисные, каузально-таксисные, кондиционально-таксисные, concessивно-таксисные, консекутивно-таксисные. Таксисообразующие предлоги гетерогенной семантики *bei, mit, unter, durch, wegen, aus, vor, aufgrund, trotz, ungeachtet, mittels, dank, per, ondanks, ongeacht, trots, ingevolge, krachtens, met, per, wegens, vanwege, voor, при, под, для, ради, вопреки, несмотря на, вследствие, в силу, благодаря, из-за, от* эксплицируют и детерминируют разновидность актуализируемой вторично-таксисной категориальной ситуации одновременности (инструментальной, кондициональной, консекутивной, concessивной, каузальной и др.).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Архипова И. В. Обстоятельственные таксисные ситуации в современном немецком языке // Евразийский гуманитарный журнал. 2019. № 2. С. 89-93.
2. Архипова И. В. Синкретизм в сфере актуализации таксисных значений одновременности // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. Издательство: Научные технологии (Москва). 2019. № 12 (2). С. 149-154.
3. Архипова И.В. Функциональный потенциал девербативов и его реализация в контексте // Евразийский гуманитарный журнал. 2020. № 1. С. 74-87.
4. Архипова И.В. Функциональная нагрузка девербативов в разноструктурных языках // Евразийский гуманитарный журнал. 2020. № 3. С. 4-12.
5. Архипова И.В. Предложные девербативы и их функционально-семантический потенциал // Инновационное развитие науки: возможности, проблемы, перспективы. Монография. Москва, 2020. С. 115-133.
6. Архипова И.В. Потенциал функционирования девербативов в разноструктурных языках // Филологический аспект. Нижний Новгород, 2020. № 7 (63). С. 62-70.
7. Архипова И.В. Межкатегориальные связи в контексте вторичного таксиса // Филологический аспект. Нижний Новгород, 2020. № 5 (61). С. 15-20.
8. LC // Лаборатория корпусной лингвистики Лейпцигского университета. URL: <http://www.wortschatz.uni-leipzig.de>
9. Dwds // Немецкий корпус. URL: <http://www.dwds.de>
10. НКРЯ // Национальный корпус русского языка. URL: <http://www.ruscorpora.ru>

REFERENCES (TRANSLITERATED)

1. Arhipova I. V. Obstoitel'stvennyye taksisnyye situacii v sovremennom nemeckom jazyke // Evrazijskij gumanitarnyj zhurnal. 2019. № 2. S. 89-93.
2. Arhipova I. V. Sinkretizm v sfere aktualizacii taksisnyh znachenij odnovremennosti // Sovremennaja nauka: aktual'nye problemy teorii i praktiki. Serija: Gumanitarnye nauki. Izdatel'stvo: Nauchnye tehnologii (Moskva). 2019. № 12 (2). S. 149-154.
3. Arhipova I.V. Funkcional'nyj potencial deverbativov i ego realizacija v kontekste // Evrazijskij gumanitarnyj zhurnal. 2020. № 1. S. 74-87.
4. Arhipova I.V. Funkcional'naja nagruzka deverbativov v raznostrukturnyh jazykah // Evrazijskij gumanitarnyj zhurnal. 2020. № 3. S. 4-12.

5. Arhipova I.V. Predlozhnye deverbativy i ih funkcional'no-semanticheskij potencial // Innovacionnoe razvitie nauki: vozmozhnosti, problemy, perspektivy. Monografija. Moskva, 2020. S. 115-133.
6. Arhipova I.V. Potencial funkcionirovanija deverbativov v raznostrukturnyh jazykah // Filologicheskiy aspekt. Nizhnij Novgorod, 2020. № 7 (63). S. 62-70.
7. Arhipova I.V. Mezhkategorial'nye svjazi v kontekste sekundarnogo taksisa // Filologicheskiy aspekt. Nizhnij Novgorod, 2020. № 5 (61). S. 15-20.
8. LC // Laboratorija korpusnoj lingvistiki Lejpcigskogo universiteta. URL: <http://www.wortschatz.uni-leipzig.de>
9. Dwds // Nemeckij korpus. URL: <http://www.dwds.de>
10. NKRJa // Nacional'nyj korpus ruskogo jazyka. URL: <http://www.ruscorpora.ru>

Поступила в редакцию 04.10.2020.

Принята к публикации 14.10.2020.

Для цитирования:

Архипова И.В. Секундарный таксис в разноструктурных языках // Гуманитарный научный вестник. 2020. №10. С. 87-93. URL: <http://naukavestnik.ru/doc/2020/10/Arkipova.pdf>